

生存權 Right to Survival
受保護權 Right to Protection
發展權 Right to Development
參與權 Right to Participation



香港西營盤西邊街36A西區社區中心三樓
3/F, Western District Community Centre, 36A Western Street,
Sai Ying Pun, Hong Kong

(852) 2324 9782

(852) 2324 9804

hkccr@childrenrights.org.hk

www.childrenrights.org.hk



2018

The 23rd Annual Report

Hong Kong Committee on Children's Rights

年報第二十三期



會徽 Logo	02
機構簡介 About the Organization	03
執行委員會成員 Composition of the Executive Committee	04
主席報告 Chairperson's Report	P05-06
司庫報告 Treasurer Report	P07
活動報告 Activity Report	P08-20
財務摘要 Financial Highlights	P21-23
鳴謝 Acknowledgments	P24
捐款表格 Donation Form	P25

本會的徽號由一個「兒」字演變而成，同時也是由兩個英文字母「C」和「R」組成，亦即是Children's Rights (兒童權利) 的縮寫。這象徵著本會的宗旨是關注兒童，竭力提倡及推廣香港兒童的權利。

會徽的人形形狀給人一種滿有活力及向前的感覺，代表著本會是一個帶有使命及動力的組織。

淺綠色代表成長、清新及新生命的開始，具有活力，而紫紅色則代表溫暖及關懷。我們認為兒童是脆弱及處於成長的階段，需要溫暖的環境及成年人的關懷和照顧。與此同時，我們亦確信兒童有參與的權利，應得到足夠的裝備在社會上生活。

The logo is a composition of two letters of the English alphabet, "C" and "R", on abbreviation of "Children's Rights". It also represents the Chinese character "兒", which means children. These reflect our concern for the children and our objective, which is advocacy and promotion of children's rights in Hong Kong.

The shape symbolizes energy and movement, indicating that we are a dynamic organization with a strong mission.

Pale green stands for growth, freshness, beginning of life and dynamics, while lavender pink stands for warmth and care. Bearing in mind that children are still growing and vulnerable, they need a warm environment in the care of adults. We, also, believe that children have rights to participation and should have adequate preparation for their lives in the society.

香港兒童權利委員會成立於一九九二年，源自一個關注「兒童獨留在家」的小組。委員會於一九九五年註冊成為獨立的非牟利慈善機構。我們一直關注兒童在成長中的需要，包括他們應有的存活權、受保護權、發展權及參與權之保障，這亦正是聯合國《兒童權利公約》中所提倡的四個重點。

為確保公約於一九九四年延伸至香港後，得到貫徹的實行，本會致力於監察其在港的執行，以確保兒童的最大利益得到關注。

過去，除了監察《公約》在香港的執行外，本會亦積極透過舉辦講座、訓練坊、展覽活動及出版刊物來推廣兒童權利，讓社會對兒童應享有的權利有更深了解及加以肯定。我們希望與兒童、青少年及與兒童工作有關的專業人士分享我們對兒童權利的認識和在宣傳及教育工作中的經驗。

兒童的權利是締造人權文化的基石，並保障我們的下一代能在人權法治的社會中成長，故此，我們必須重視兒童權利的執行。為確保《公約》的精神及原則得以在政府所訂定的政策內貫徹實行，本會積極提倡成立兒童事務委員會，藉此，兒童的最大利益才得到全面的關注。

本會宗旨乃：

- ▶ 推動、提升及保障香港兒童的權利；
- ▶ 制定及定期檢討香港兒童的議程，包括爭取制定兒童政策、全面的兒童法例及成立獨立的兒童事務委員會；
- ▶ 監察聯合國《兒童權利公約》在本港的執行；及
- ▶ 就兒童權利的工作與本地及海外團體交流和合作。

The Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR) was formed in 1992, originated from a working group concerned about children being left unattended. The Committee was formally established as an independent agency with charitable status in 1995. We have been and are, concerned about the needs of children, and their rights to survival, protection, development and participation, the four main areas advocated by the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC).

The Convention was extended to Hong Kong in 1994. Since then, our main objective is to monitor the implementation of the Convention in Hong Kong and to ensure that the best interest of our children is being attended to.

Over the years, apart from the monitoring, the Committee has been actively promoting the understanding and recognition of children's rights in Hong Kong through delivering talks, conducting training workshops, organizing exhibitions and activities as well as producing relevant publications. We work with children, youth and child-related professionals and we share with them our knowledge and experience in the application of the UNCRC, the rights to which children in our society are entitled.

As children's rights are the building blocks for a solid human rights culture, the basis for securing human rights for future generations, we hope that they can be widely recognized. To ensure this, the Committee has proposed to the Government the establishment of a Child Commission to oversee the incorporation of the spirit of the Convention in her policy formulations. With such, the best interest of our children can really be taken into full account.

Our Objectives

- ▶ To promote, advance and ensure the rights of the child in Hong Kong;
- ▶ To develop and continuously update an agenda for the rights of the child in Hong Kong including the adoption of a Child Policy, a comprehensive Child Ordinance and the establishment of an independent Child Commission;
- ▶ To monitor the implementation of the United Nations Convention on the Rights of the Child in Hong Kong; and
- ▶ To communicate and cooperate with local and international organizations on children's rights.

主席

雷張慎佳女士, BBS

Chairperson

Mrs. Priscilla Lui, BBS

副主席

周鎮邦醫生, BBS, JP

Vice Chairperson

Dr. Chow Chun Bong, BBS, JP

義務秘書

李雅琴女士

Hon. Secretary

Ms. Angela Lee Nga Kam

義務司庫

韋佩嫦女士

Hon. Treasurer

Ms. Wai Pui Sheung

成員

許娜娜博士

Member

Dr. Anna Hui Na Na

Nia Pryde博士

Dr. Nia Pryde

李嘉蓮女士

Ms. Corinne Marie D' Almada Remedios

李少鋒先生

Mr. Lee Shiu Fung Brian

何志權先生

Mr. Ho Chi Kuen Dennis

蕭耀強醫生

Dr. Shiu Yiu Keung

馬亞山先生 (由二零一八年九月十四日)

Mr. Azan Aziz Marwah (from 14 September 2018)

潘麥瑞雯醫生 (由二零一八年十二月十二日)

Dr. Poon Mak Sui Man (from 12 December 2018)



雷張慎佳女士, BBS
香港兒童權利委員會 主席

Mrs. Priscilla Lui, BBS
Chairperson
Hong Kong Committee on Children's Rights

香港兒童權利委員會是香港唯一專門推動兒童權利的非政府機構。今年我們繼續擔當兒童權利倡議者的角色確保兒童權利可以在政策和服務層面上得到落實。

經過一眾兒童權利倡議者鍥而不捨的努力和連串的倡議行動，香港行政長官在2018年6月1日宣布香港兒童事務委員會成立，令2018年成為香港兒童權利的重要一年。

今年，香港兒童權利委員會的工作主要有三個重點：

第一，加快已經持續了幾個年代的兒童權利倡議行動，繼續爭取一個獨立、透明、可持續發展、有法律效力、有社會各界和兒童積極參與的兒童事務委員會。

第二，倡議改善現存的保護兒童制度，讓它能更積極回應兒童的需要、有效和建基於實證，保障兒童的生存、發展和保護權。

第三，協助兒童、不同界別的專業人士和倡議者掌握更多資訊和方法，攜手推動守護兒童的原則、服務、政策和法律。

香港兒童權利委員會一直抱著開放和相互合作的態度與政府一起合作，希望推動兒童權利在不同層面不斷進步。我們向政府和立法會遞交意見書；參與諮詢活動；以及在論壇、研討會和會議與社會各界人士（包括社福界、醫護界、教育界、法律界、多媒體界別和政黨）分享自己對兒童權利的願景和工作經驗。

為了確保香港社會各界更清晰我們的立場和論點，我們聯同35個機構和25位個別人士在本地報章刊登廣告，促請政府成立一個符合國際標準的兒童事務委員會。我們亦聯同七個與兒童相關的專業組織促請政府就著近來香港一連串的兒童死亡和嚴重虐兒個案進行獨立調查，以回應近年的兒童死亡慘劇。

我們一直相信兒童參與的精神，向社會各界宣揚：兒童是我們的伙伴；他們有能力推動兒童權利。我們兒童參與的工作包括兒童議會計劃；支持童夢同想的兒童主導倡議工作；以及與童夢同想成員一同出席研討會、工作坊、會議和香港政制及內地事務局所舉辦的兒童權利論壇。

香港兒童權利委員會能夠順利達成我們不同的年度計劃，特此衷心感謝我們的主要贊助機構香港救助兒童會歷年來的信任和支持。他們不但讓我們的工作更加有國際視野，更在我們的辦公室裝修期間提供工作空間。他們的友善和慷慨支持讓我們的團隊可以在一個友善和舒適的工作環境為兒童權利拼搏。

我們亦衷心感謝其他贊助機構，包括國際培幼會對於守護兒童運動的資助；以及新世界集團慈善基金在「童創新世界」項目的資助，讓我們可以透過研究、出版和工作坊向與兒童相關的專業人士宣揚聆聽兒童聲音的重要性。

最後，我們衷心感謝每一位香港兒童權利委員會執行委員會成員的專業領導和支持；以及職員團隊的投入和鍥而不捨的努力。沒有他們的智慧和用心投入，我們的年度計劃不會得到實現。我們希望政府可以繼續支持兒童權利的工作，並繼續和社會各界攜手合作，將香港建設成一個安全、讓兒童可以有希望、可以愉快成長的地方。

雷張慎佳

雷張慎佳, BBS
香港兒童權利委員會 主席

The Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR) being the only non-governmental organization specialising in children rights in Hong Kong continued to shoulder the role of a child advocate to ensure children's rights actualization in policies and practices.

After years of extensive advocacy and persistent effort of HKCCR and our child rights partners, the Chief Executive of Hong Kong, SAR announced on 1 June 2018 the establishment of a Commission for Children in Hong Kong making the Year 2018 a significant year for children's rights in Hong Kong.

In the year under review the major emphasis of the HKCCR had been three folds:

Firstly, to accelerate the decades of extensive advocacy on child rights implementation and to continue to strive for a child commission which is independent, transparent, sustainable, with legal mandate and stakeholders especially children actively participating.

Secondly, actively impacting changes towards a proactive, effective and evidence-based child protection system to ensure children's survival, development and protection rights being adequately met.

Thirdly, assisting to empower children, multidisciplinary professionals and advocates in child safeguarding principles, practices, policies and legislation.

Believing in open and collaborative efforts, the HKCCR worked with the Government by making submissions to the Government and Legislative Council, attending consultation sessions; sharing mission and aspirations through forums, seminars and conferences with different sectors: social, health care, education, legal, multimedia and the political parties urging for proactive child rights advancement at different levels.

To ensure the Hong Kong community better informed, an open advertisement, together with 35 organizations and 25 individuals, urging for a Children's Commission meeting international standards was publicised in the local media. In response to the tragic child deaths in the recent years, the HKCCR in conjunction with 7 child related professional bodies petitioned to the Chief Executive for an independent inquiry on a series of child deaths and serious child abuse cases in Hong Kong.

Honouring the notion of child participation and making widely known that children are partners capable of child rights realisation, considerable efforts have been spent working with children themselves through the Children's Council project, supporting children and young people in their Kids' Dream child-led advocacy and their participating in seminars, workshops, conferences and the Child Rights Forum organised by the Constitutional and Mainland Affairs Bureau of the Hong Kong SAR Government.

For the HKCCR to have smoothly accomplished our diversified annual goals, we must extend our heartfelt appreciation to Save the Children Hong Kong, our major funding body who have confided in us and supported us through the years, in sharing an international perspective as well as sharing their office space when our working premises, kindly rendered by our government, was under renovation. The kind and generous help and support enabled our team of colleagues to be well sheltered and felt welcomed to work in a friendly environment.

We must also thank our other donors and funding bodies such as Plan International Hong Kong for their kind sponsorship to make the Child Safeguarding Movement in Hong Kong come true; and New World Group Charity Foundation for sponsoring the New World made by KIDS project for years to raise the awareness of child-related professionals on how to hear the voice of children clearly through research, publication and workshop.

Last but not the least, we must thank every member on the agency Committee for their professional guidance and support. We are also indebted to the unfailing commitment of our team of staff who demonstrated their dedication and perseverance. Without their hard and smart work, the demanding annual plan could hardly have been accomplished. We appeal to the government to render support to enable child rights missions to be better achieved and to work with the entire community, making Hong Kong a safe place, and a place of hope and joy for our children.

Priscilla

Priscilla LUI TSANG Sun Kai, BBS
Chairperson
Hong Kong Committee on Children's Rights

從附頁的收支賬項顯示，香港兒童權利委員會是年度的盈餘為\$81,416。

本年度總收入為\$1,331,491，相對去年總收入增加13%。今年的收入主要有賴香港救助兒童會、兒童權利教育活動資助計劃、新世界集團慈善基金、國際培幼會，以及個別捐助支持本會持續推動發展兒童權利工作、教育及倡導活動。共佔全年總收入95%

本年度的總支出為\$1,250,075，較去年的支出增加12%。增加原因主要是來自於「兒童議會2018」計劃有關的收入增加。

前瞻

我們會繼續努力尋找支持本會的經費，及確定財政上需要改善的地方。與此同時，我們亦需小心監管及控制所有的支出。

本會衷心感謝所有向本會捐款及提供贊助的人士和機構，在籌款活動充滿挑戰的環境下仍繼續支持和贊助本會的活動和計劃。

韋佩嫦女士
義務司庫

As set out in the attached financial statements, the Hong Kong Committee on Children's Rights ("HKCCR") recorded a net surplus of \$81,416 on its Income and Expenditure Account for the year.

Total income for the year was \$1,331,491, which was increased by 13% from last year. This year's income mainly contributed by Save the Children Hong Kong, Children's Rights Education Funding Scheme, New World Group Charity Foundation, Plan International Hong Kong Limited and donation from our supporters to support our long term work in children rights development, advocacy and educational campaigns. All of these sources representing 95% of total income for the year.

Total expenditure for the year amounted to \$1,250,075, increased by 12% from last year. The increase is corresponding to the increase in income relating to the Children's Council 2018 project.

Prospect

We will continue sourcing for support and identify certain areas to improve our financial position. At the same time, we will carefully monitor and control the growth of all the expenditures.

The organization would like to give our heartiest thanks to our donors and sponsors for the continued support and generous sponsorship to all our activities and programs under this challenging fundraising environment.

Ms. Natalie Wai
Hon Treasurer



倡議和監察
ADVOCACY AND MONITORING

教育及培訓
EDUCATION AND TRAINING

兒童參與
CHILD PARTICIPATION



<p>香港救助兒童會是香港兒童權利委員會的主要資助和合作夥伴。香港兒童權利委員會在2018年的七項活動都是由香港救助兒童會所資助。</p> <p>倡議和監察</p> <p>香港兒童權利委員會透過發表聲明、立場書和文章；以及向有關團體或政府部門遞交口頭及書面意見書回應兒童權利議題／諮詢。與此同時，香港兒童權利委員會與其他兒童權利伙伴合作，回應不同的議題。2018年，香港兒童權利委員會主要就以下的兒童權利議題作回應：</p> <p>香港兒童事務委員會</p> <p>就香港成立兒童事務委員會的公眾諮詢期間，香港兒童委員會與來自不同界別的兒童權利伙伴合作，透過不同平台清楚表達我們對於兒童事務委員會的期望和訴求。</p>	
1月8日	香港兒童權利委員會在香港社會服務聯會所舉辦的「兒童事務委員會」業界論壇當中擔任其中一個分享嘉賓。論壇的目的是就香港成立兒童事務委員會的公眾諮詢期間了解和收集社福界的意見。
1月25日	香港兒童權利委員會在香港兒科基金所舉辦的“兒童健康專業圓桌會議2018 — 香港的兒童事務委員會”當中擔任其中一個分享嘉賓。論壇的目的是就香港成立兒童事務委員會的公眾諮詢期間了解和收集兒科醫學界的意見。
3月8日	香港兒童權利委員會在立法會兒童權利小組委員會就「成立兒童事務委員會」的公聽會中給予口頭和書面意見。我們亦聯同25個兒童權利伙伴向立法會兒童權利小組委員會發表聯合聲明。
6月1日	在香港兒童事務委員會成立當日，香港兒童權利委員會聯同35間機構和25位個別人士在南華早報和信報刊登了半版的公開聯合聲明《我們對香港政府將要成立的兒童事務委員會的意見》，提出政府有必要成立一個獨立、有法律地位、獨立辦公室、財政預算和專責職員團隊的兒童事務委員會。
<p>就保護兒童的嚴重個案作出回應</p> <p>就著幾宗嚴重的兒童死亡和虐待個案，香港兒童權利委員會進行了以下一系列的行動，倡議香港建立一個更完善的保護兒童制度：</p>	
1月13日	香港兒童權利委員會參與了由張超雄和邵家臻議員辦事處在政府總部前舉辦的燭光晚會，悼念5歲女童陳瑞臨離世。當晚本會接受了記者訪問，同日亦發放了新聞稿。

1月22日	香港兒童權利委員會在民建聯舉辦的“保護孩子免受傷害”論壇擔任分享嘉賓。論壇的目的是討論現時保護兒童政策和制度的漏洞。
2月28日	香港兒童權利委員會聯同7個與兒童相關的專業團體向特首聯署，促請政府就著一系列的嚴重虐兒和兒童死亡個案進行獨立調查。我們希望透過指出現時保護兒童政策和制度的漏洞，確保相同的慘劇不會再發生。
3月1日	香港兒童權利委員會在香港浸會大學社會工作系舉辦的“午間座談會 — 虐兒與兒童權利”擔任分享嘉賓。
3月17日	香港兒童權利委員會在中文大學教育心理學系所舉辦的“守護兒童論壇”擔任分享嘉賓。

<p>守護兒童運動</p> <p>守護兒童運動的目的是提高社會大眾（尤其與兒童相關的專業人士）的意識，希望他們更加關注守護兒童議題；以及明白在機構內設立守護兒童政策和制度保護兒童的重要性。是次計劃由國際培幼會(香港)資助。我們在2018年完成了以下項目：</p>	
11月20日	<p>守護兒童論壇 暨『守護兒童約章』啟動禮</p> <p>120名來自社福界、教育界、法律界、醫護界、商界及資訊科技界的專業人士在世界兒童日當天參加了於香港童軍中心舉行的論壇。專題演講嘉賓包括：GCPs Consulting 創辦人兼總監 Paul NOLAN 先生以及前平等機會委員會主席陳章明教授。而討論環節除了兩位專題演講嘉賓之外，亦有香港教育專業人員協會會長馮偉華博士、防止虐待兒童會主席張志雄醫生，以及天主教香港教區教育事務主教代表劉超賢先生。討論環節由香港兒童權利委員會主席雷張慎佳女士主持。</p> <p>論壇結束後，所有台上嘉賓、贊助及支持機構攜手參與『守護兒童約章』啟動禮。他們一同砌出「守護兒童是每個人的責任」的砌圖，象徵『守護兒童約章』在香港正式啟動。活動後，數以千計的約章紛紛寄予學校及與兒童、青少年相關的機構。</p> <p>是次活動得到香港教育專業人員協會及香港社會服務聯會支持。</p>
11月21日	<p>“從守護兒童約章到守護兒童政策”工作坊</p> <p>大約20人獲邀出席由嘉賓講員國際培幼會青少年及兒童保護總監 Mariama Deschamps 女士主持、歷時半日的工作坊。參加者來自與兒童相關的組織、教育界、法律界、體育界、教會和學術界。工作坊的目的是聚集關心守護兒童議題的人士，透過近距離的交流和討論提高大家對於守護兒童政策的認識。</p>



其他倡議行動

2月6日	有見兒童因為感染季節性流感而死亡的病例頻生，我們去信食物及衛生局局長促請政府採取積極措施保護兒童免受流感之害。而在2018年下半年，政府正式擴大了香港兒童免疫接種計劃的範圍。
4月4日	香港兒童權利委員會出席了立法會兒童權利小組委員會有關「建議成立兒童中央資料庫」的公聽會，並給予口頭及書面意見。
8月20日	香港兒童權利委員會就著2018年施政報告在公眾諮詢期間向政府遞交書面意見。
9月8日	香港兒童權利委員會參與由國際培幼會(香港)及香港大學比較法與公法研究中心合辦的「守護兒童最大利益研討會」，並擔任分享嘉賓和討論環節主持。
9月28日	香港兒童權利委員會參與由政制及內地事務局舉辦的兒童權利論壇，表達我們對於子女探視服務先導計劃的意見。計劃目的是協助分居/離婚家庭以及他們的子女。

Save the Children Hong Kong is the primary contributor and collaborator of HKCCR. In 2018, 70% of HKCCR's activities were sponsored by SCHK.

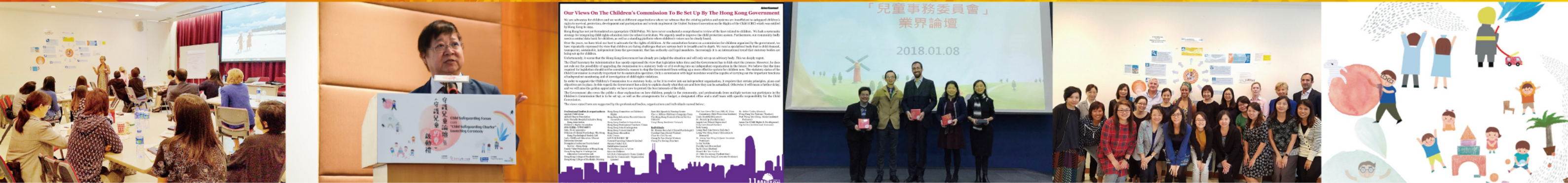
ADVOCACY AND MONITORING

HKCCR responds to child rights issues/consultations by making statements, position papers, writing articles, as well as making oral/written submissions to the respective bodies/authorities. HKCCR also joins hands with child rights partners to respond to various issues. In 2018, HKCCR focused on advocating for the rights of children in the following issues:

Hong Kong Commission on Children

During the consultation period of the establishment of the Commission on Children, HKCCR collaborated with child rights partners of different sectors to voice out clearly the standards and criteria of a Children's Commission through different platforms.

8 Jan	HKCCR was one of the panel speakers at the "Children's Commission – Welfare Sector Forum" organized by The Hong Kong Council of Social Service. The forum aimed to explore and collect views from the welfare sector on the Children's Commission during the consultation period.
25 Jan	HKCCR was one of the panel speakers at the "Professional Roundtable for Child Health 2018 – Children's Commission in Hong Kong" organized by the Hong Kong Paediatric Foundation. The forum aimed to explore and collect views from the health sector on the Children's Commission during the consultation period.
8 Mar	HKCCR attended the Legislative Council Subcommittee on Children's Rights' public hearing session on "Establishment of a Commission on Children" and gave both oral presentation and written submission. We also collaborated with 25 child rights partners to make a joint statement and submitted to the Subcommittee.
1 Jun	HKCCR collaborated with 35 organizations and 25 individual partners to publish a half-page advertisement Open Joint Statement on Child Commission on South China Morning Post and Hong Kong Economic Journal to make our stand clear on the need of an independent Child Commission with legal mandates, and it needs to have its own office, budget and staff team. The advertisement was published on the same day of the formation of the Commission on Children by the government.



Serious child protection issues	
Followed several serious child death and child abuse cases, HKCCR took part in a series of advocacy actions to push for a better child protection system in Hong Kong. They included the follows:	
13 Jan	HKCCR attended the candle light vigil for the 5-year-old girl Chan Sui-lam's death outside the Government headquarters organized by the Legislative Council's offices of Dr. Fernando Cheung and Shiu Ka-chun, and received interviews from the media agencies. We also issued a media statement on the same day.
22 Jan	HKCCR was one of the panel speakers at the "Protect Children from Harm Forum" organized by the Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong (DAB). The forum aimed to find out the gaps in the existing policies and systems on child protection.
28 Feb	HKCCR collaborated with seven child-related professional bodies to submit a joint petition to the Chief Executive of the HKSAR Government urging for an independent inquiry for a series of serious child abuse and child death cases in HK. We aimed to find out the gaps in the existing policies and systems on child protection to ensure no such tragedies would happen ever again.
1 Mar	HKCCR was one of the panel speakers at the "Lunch Symposium - Child Abuse and Children's Rights" organized by the Department of Social Work, Hong Kong Baptist University.
17 Mar	HKCCR was one of the panel speakers at the "Safeguarding Children Conference" organized by the Department of Educational Psychology, Chinese University of Hong Kong.

Child Safeguarding Movement	
The movement aims to sensitize the community, in particular child-related professionals on child safeguarding issues and the importance of developing an in-house Child Safeguarding Policy to protect children by policy and system. This project was sponsored by Plan International Hong Kong. In 2018, we achieved the follows:	
20 Nov	<p>Child Safeguarding Forum cum Child Safeguarding Charter Launching Ceremony</p> <p>Some 120 people coming from the welfare, education, legal, health, commercial, information and technology sectors participated in the event on the Universal Children's Day at Hong Kong Scout Centre. Keynote speakers included: Mr. Paul Nolan, Founder Director of GCPS Consulting, and Prof. Alfred Chan Cheung-ming, former Chairperson of Equal Opportunities Commission. In the panel discussion, they were joined by Dr. Fung Wai-wah, President of Hong Kong Professional Teachers' Union, Dr. Patrick Cheung, Chairperson of Against Child Abuse, and Mr. Peter Lau Chiu-yin, Episcopal Delegate for Education of Catholic Diocese of Hong Kong. The panel discussion was moderated by Mrs. Priscilla Lui, Chairperson of Hong Kong Committee on Children's Rights.</p> <p>After the Forum, all the speakers, sponsor and supporters took part in the Child Safeguarding Charter Launching Ceremony. Together they helped to make a puzzle of a slogan "Keeping children safe is everyone's responsibility" to signify the Child Safeguarding Charter was launched in Hong Kong. Thousands of copies of the charter was distributed to schools, children and youth related agencies after the event.</p> <p>The above event was supported by the Hong Kong Professional Teachers' Union and Hong Kong Council of Social Service.</p>
21 Nov	<p>Breakout Session "From Child Safeguarding Charter to Child Safeguarding Policy" Workshop</p> <p>Some 20 people were invited to attend the half-day workshop that was conducted by guest trainer Ms. Mariama Deschamps, Director of Safeguarding Children and Young People of Plan International. Participants were coming from child-focused organizations, education, legal, sports, church, and academic background. The workshop aimed to enhance understanding of Child Safeguarding Policy with more likeminded people in a close range setting for interactive discussion.</p>



教育及培訓

香港兒童權利委員會透過工作坊和分享會向兒童、年青人、家長和與兒童有關的專業人士分享我們在應用聯合國《兒童權利公約》的知識和經驗。我們亦定期更新兒童權利教育及培訓的訓練教材。2018年，香港兒童權利委員會進行了以下的教育活動：

為與兒童相關的專業人士舉辦《由成人開始》兒童參與工作坊

2月和4月	<p>香港兒童權利委員會於2月5日、2月9日和4月14日在香港童軍中心和香港管理專業協會舉辦工作坊，對象為約120名老師和社工。工作坊的目的是提升參加者對於兒童參與標準和技巧的認識；破解有關兒童參與的謬誤；以及協助參加者在他們各自的工作範圍內嘗試開展兒童參與的工作。</p> <p>《由成人開始》工作坊由新世界集團慈善基金資助，是『童創新世界』計劃的一部分。計劃的內容包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> ●『老師及社工對「兒童參與權」的意識及實踐』的研究（2016-17）； ●出版《由成人開始？——本幫助與兒童相關的專業人士了解兒童參與權和聆聽兒童聲音的指南》（2017），以及； ●一系列為與兒童相關的專業人士舉辦的兒童參與工作坊（2018-19）
-------	--

其他訓練和教育活動

1月31日	香港兒童權利委員會為香港大學社會工作學系25名學生講課，題為“政策倡議實踐”。
3月28日	香港兒童權利委員會在香港社會服務聯會舉辦的「智勇雙全」保護兒童實務課程第三講：保護兒童心法擔任主講，有約70名來自社福界的參加者。
4月12日	香港兒童權利委員會為香港公開大學教育及語文學院約100名學生講課，題為“了解保護兒童及《兒童權利公約》”。
10月21日	香港兒童權利委員會為Hong Kong U-Rounders所舉辦的2018 兒童權利領袖培訓計劃 - 香港兒童權利政策高峰會進行兒童權利訓練活動，對象為30名兒童。
10月22日及26日	香港兒童權利委員會與來自中國內地的兒童權利伙伴進行交流，分享我們的倡議活動以及向聯合國匯報的經驗。
12月20日	香港兒童權利委員會與深圳市婦女兒童發展基金會和深圳市城市規劃設計研究院就兒童參與的工作和經驗進行交流。

EDUCATION AND TRAINING

HKCCR shares our knowledge on the application of the Convention on the Rights of the Child (CRC) by conducting workshops and sharing for children and youth, parents, child-related professionals. We also updates the child rights educational and training materials for educational purposes. In 2018, HKCCR conducted the educational events as follows:

ADULT FIRST Child Participation Workshop for child-related professionals

Feb & Apr	<p>HKCCR conducted the workshops on 5 Feb, 9 Feb and 14 Apr for some 120 teachers and social workers at Hong Kong Scout Centre and Hong Kong Management Association. The workshop aimed to enhance participants' knowledge on the standards of children's participation, skills in engaging children, cracking the myths on child participation, as well as piloting plans on children's participation in the real life setting.</p> <p>The ADULT FIRST workshop series is part of the New World made by KIDS project sponsored by New World Group Charity Foundation Limited. The project included a research on the awareness and practice of teachers and social workers on the participation rights of children (2016-17); the publication of a guidebook on how to hear the voice of children clearly (2017); and the workshop series for adults and child-related professionals (2018-19).</p>
-----------	--

Other Training and Educational Activities

31 Jan	Conducted a lecture on "Policy Advocacy Practice" for Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong for some 25 students.
28 Mar	Conducted a Child Protection Course – "Child Protection: Practice Wisdom and Finding the Way Forward" for The Hong Kong Council of Social Service for some 70 participants from the welfare sector.
12 Apr	Conducted a lecture on "Understanding Child Protection and the Convention on the Rights of the Child" for the School of Education & Languages, Open University of Hong Kong. Some 100 students participated.
21 Oct	Conducted a child rights training for 30 children recruited by Hong Kong U-Rounders for the 2018 Children Leadership Training Program: Hong Kong Children's Rights Summit.
22 & 26 Oct	Shared our advocacy work and CRC reporting experience with the Mainland child rights partners coming for a learning visit.
20 Dec	Shared our work and experience in child participation programs with Shenzhen Women and Children's Development Foundation and Urban Planning & Design Institute of Shenzhen.



兒童參與

兒童參與是我們工作之中的重要一環。我們透過兒童參與的方法確保兒童可以投入、有意義地參與在我們的所有活動之中。2018年，香港兒童權利委員會舉辦了以下的兒童參與活動：

兒童議會2018

3月至10月	<p>兒童議會計劃由香港兒童權利委員會和防止虐待兒童會合辦，並由童夢同想支持，60位12至17歲的兒童透過公開招募成為兒童議員。參加者經歷了訓練工作坊、訓練營和團隊建立活動，學習自己的權利和義務、香港的兒童權利狀況、兒童參與模式，以及合作的重要性。</p> <p>訓練活動後，兒童議員透過匯報、討論、遊說和投票選出了三個議案題目。他們分成三個議案組別就著三個議題進行資料搜集、訪問和問卷調查，並向兒童和公眾收集意見。</p> <p>兒童議會會議在10月13日於立法會大樓進行。兒童議員和23位嘉賓（包括立法會議員、與兒童相關的專業人士、機構領袖和兒童）進行互動。三項議案均獲通過予政府參考：</p> <p>議案一：促請政府推行兒童醫療券 議案二：促請政府針對兒童自殺問題制定改善措施 議案三：促請政府採取有效措施正視學童精神健康問題</p> <p>此計劃由香港特區政府的兒童權利教育活動資助計劃贊助。</p>
--------	--

支持童夢同想的工作

兒童就兒童事務委員會的成立表達意見

童夢同想參與了很多公眾諮詢活動，表達他們對於兒童事務委員會的角色以及兒童如何參與其中的想法和期望。以下是相關的活動內容：

1月12日	童夢同想參與在政府總部舉辦的兒童權利論壇，表達對於兒童事務委員會成立的意見。
1月31日	童夢同想向兒童事務委員會籌備委員會遞交書面意見書陳述他們的想法和期望。
2月3日	童夢同想參與了在香港小童群益會舉行的兒童和青少年公開論壇，發表對於兒童事務委員會成立的意見。
3月8日	童夢同想在立法會兒童權利小組委員會「成立兒童事務委員會」的公聽會中給予口頭和書面意見。

以兒童的力量宣揚兒童權利

9月8日	童夢同想以兒童分享嘉賓的身份參與國際培幼會(香港)和香港大學比較法與公法研究中心合辦的「守護兒童最大利益研討會」。他們分享的環節題為Visibility and Voice: Listening to Our Children in Hong Kong。
9月28日	童夢同想參與由政制及內地事務局舉辦的兒童權利論壇，表達他們對於子女探視服務先導計劃的意見。計劃目的是協助分居/離婚家庭以及他們的子女。
12月8日	童夢同想獲邀為救世軍大埔青少年綜合服務中心的30名小學生舉行工作坊，介紹兒童權利的概念以及討論兒童在推廣兒童權利過程中扮演的角色。這些小學生接受兒童權利訓練後將會在大埔區的學校宣傳兒童權利的概念。

兒童主導組織的內部發展

8月26-27日	童夢同想在美荷樓青年旅舍舉行退修營，檢討他們過去一年的表現以及計劃未來一年的工作。
11月10-11日	童夢同想在曹公潭戶外康樂中心舉行迎新營，歡迎新加入的成員，並透過遊戲讓新成員更加理解童夢同想的工作。



CHILD PARTICIPATION

Child participation is an integral part of our work. We use a child participatory approach to ensure children take active and meaningful roles in all the activities. In 2018, HKCCR conducted the child participation activities as follows:

Children's Council 2018

Mar - Oct	<p>The project was co-organized by HKCCR and Against Child Abuse with the active support of Kids' Dream. 60 children aged 12-17 were recruited as Child Councilors. They went through workshops, camp, team building exercises to learn about their rights and responsibilities, child rights situations in HK, child participation models and the importance of cooperation.</p> <p>After the training activities, Child Councilors initiated the topics that they wish to voice out at the Children's Council Meeting. They debated, lobbied and voted for the three motion topics for the year and split into three groups to work on the motion preparation including research, interviews and questionnaires to collect views from children and HK public. The Children's Council Meeting was held on 13 October at the Legislative Council Complex. 23 panel guests including Legislative Councilors, child-related professionals, NGO representatives and children related to their motions attended to interact with them. All three motions were passed for government's consideration. They included:</p> <p>Motion 1: The Government should set up a Child Health Care Voucher Scheme</p> <p>Motion 2: The Government should formulate measures to address child suicide</p> <p>Motion 3: The Government should implement effective measures for tackling students' mental health issues</p> <p>The Children's Council 2018 project was sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme of the HKSAR Government.</p>
-----------	---

Supporting Kids' Dream

Raising the voice of children in the establishment of Commission on Children

Kids' Dream took part in many public consultation forums to voice out their views and expectation on the roles and functions of the Commission and how children could participate in it. Below were some of the related activities:

12 Jan	Attended the Children's Rights Forum on the formation of Children's Commission at the government headquarters to voice their views.
31 Jan	Sent a written submission to the Preparatory Committee on the Establishment of Commission on Children explaining their views and expectation in details.
3 Feb	Attended the Public Forum for children and youth to give their views on the formation of Children's Commission at The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong.
8 Mar	Attended the Legislative Council Subcommittee on Children's Rights' public hearing session on "Establishment of a Commission on Children" and gave both oral presentation and written submission.
Promotion of children's rights with children's efforts	
8 Sep	Participated as children panelists for the session Visibility and Voice: Listening to Our Children in Hong Kong at the Conference on Safeguarding Children's Best Interests: Translating Policies into Local Practices – Combating Violence Against Children organized by Plan International Hong Kong and Centre for Comparative and Public Law, The University of Hong Kong at HKU.
28 Sep	Attended the Children's Rights Forum organized by the Constitutional and Mainland Affairs Bureau to voice their views on Children Contact Services for separated or divorced parents.
8 Dec	Invited by The Salvation Army Tai Po Integrated Service For Young People, Kids' Dream conducted a workshop for some 30 primary school students on children's rights and children's role in child rights promotion at their centre. The trained primary school students were expected to do some child rights promotion in schools in the Tai Po district.
Internal development of the child-led group	
26-27 Aug	Kids' Dream organized a Retreat Camp at YHA Mei Ho House Youth Hostel to evaluate their performance in the past year and made plan for the coming years ahead.
10-11 Nov	Kids' Dream organized an Orientation Camp at Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre to welcome the newly recruited members and engaged them into exercises to familiarize with the work of Kids' Dream.

財務摘要

Financial Highlights

財務摘要

Financial Highlights

以下摘要顯示香港兒童權利委員會截至2018年12月31日的賬戶財務狀況。審計報告由邱智明會計師事務所撰寫，完整報告見於香港兒童權利委員會網頁www.childrenrights.org.hk。

These financial highlights are based on The Hong Kong Committee on Children's Rights Limited's financial accounts for the year ended 31 December 2018. The full audited financial statements prepared by Tony C. M. Yau & Company are available on our website, www.childrenrights.org.hk

香港兒童權利委員會有限公司
THE HONG KONG COMMITTEE ON CHILDREN'S RIGHTS LIMITED
財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
於二零一八年十二月三十一日 DECEMBER 31, 2018
(以港元計算 Expressed in Hong Kong dollars)

	2018	2017
資產及負債 ASSETS AND LIABILITIES		
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	\$ 31,602	\$ 11,253
流動資產 CURRENT ASSETS		
應收贊助金 Sponsorship fund receivable	\$ 142,554	\$ 185,494
其他應收賬項及按金 Prepayment and deposits paid	17,149	16,276
現金及現金等值項目 Cash and cash equivalents	1,142,950	711,650
	\$ 1,302,653	\$ 913,420
減: 流動負債 CURRENT LIABILITIES		
應付賬項及應計費用 Account Payable and Accrued expenses	\$ 37,474	\$ 13,472
尚餘未用贊助金 Unutilised sponsorship funds	334,998	51,806
融資租賃債務 Finance lease obligations		
- 流動部份 current portion	5,136	4,280
	\$ 377,608	\$ 69,558
淨流動資產 NET CURRENT ASSETS	\$ 925,045	\$ 843,862
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES		
融資租賃債務 Finance lease obligations		
- 非流動部份 non-current portion	\$ (20,116)	\$ -
總資產淨值 TOTAL NET ASSETS	\$ 936,531	\$ 855,115
資金來源 Represented by:		
累積基金 ACCUMULATED FUNDS		
普通基金 General fund	\$ 936,531	\$ 855,115
全體會員基金 TOTAL MEMBERS' FUNDS	\$ 936,531	\$ 855,115

於二零一九年八月六日獲執行委員會通過
Approved by the Executive Committee on 6 August 2019

雷張慎佳女士 Mrs. Priscilla Lui, BBS
主席 Chairperson

李雅琴女士 Ms. Angela Lee Nga Kam
義務秘書 Hon. Secretary

香港兒童權利委員會有限公司
THE HONG KONG COMMITTEE ON CHILDREN'S RIGHTS LIMITED
全面收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至二零一八年十二月三十一日止年度 FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2018
(以港元計算 Expressed in Hong Kong dollars)

	2018	2017
收入 Revenues		
香港救助兒童會 Save the Children Hong Kong	\$ 905,109	\$ 858,394
爭取成立兒童事務委員會聯盟		
Alliance for Children's Commission	98	-
其他捐贈 Other donations	84,910	88,695
會籍收入 Membership fee	2,700	2,100
其他收入 Sundry income	2,313	2,369
「童夢同想」收入 Income for Kids' Dream	7,219	2,510
亞洲兒童權利聯盟 Child Rights Coalition Asia	-	14,381
兒童議會2018 Children's Council 2018	218,108	-
守護兒童運動 Child Safeguarding Movement		
(國際培幼會贊助 financed by Plan International Hong Kong)	45,099	-
「童創新世界」計劃 "New World made by KIDS" project		
(新世界集團慈善基金贊助 financed by New World Group Charity Foundation Limited)	12,505	188,838
成立兒童事務委員會的公開聯合聲明 Joint Open Statement on Children's Commission	45,500	-
「不丹兒童交流之旅」 "Learning visit to Bhutan"		
(香港救助兒童會贊助 financed by Save the Children Hong Kong)	-	13,035
「童夢同想」-「小瞳大異」 Kids' Dream-"HorizonS"		
(香港救助兒童會贊助 financed by Save the Children Hong Kong)	-	2,260
訓練工作坊收入 Training workshop income	2,835	7,090
訓練手冊收入 Training package income	5,095	-
「童言無忌—兒童看香港」故事書收入 Book project contribution	-	3,676
	\$ 1,331,491	\$ 1,183,348
減: 支出 Expenditure	(1,250,075)	(1,114,795)
年度/期內(虧損)盈餘	81,416	68,553
(Deficit) surplus for the period/year	=====	=====
年度/期內全面(虧損)收入總額轉入普通基金		
Total comprehensive (loss) income for the year/period transferred to General fund	\$ 81,416	\$ 68,553
	=====	=====

財務摘要

Financial Highlights

鳴謝

Acknowledgments

香港兒童權利委員會有限公司
THE HONG KONG COMMITTEE ON CHILDREN'S RIGHTS LIMITED
全面收益表(續上頁)STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME (CONT'D)
截至二零一八年十二月三十一日止年度 FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2018
(以港元計算Expressed in Hong Kong dollars)

	2018	2017
支出 EXPENDITURE		
員工支出 Staff costs		
員工薪酬 Salaries	\$ 744,585	\$ 735,260
強積金供款 MPF contribution	37,334	36,746
員工培訓費用 Staff Development	2,400	7,168
	<u>\$ 784,319</u>	<u>\$ 779,174</u>
行政支出 Administrative expenses		
核數師酬金 Audit fee	\$ 4,000	\$ 4,000
大廈管理費 Building management fee	7,484	7,172
電費及冷氣費 Electricity and air-conditioning charges	6,505	10,618
印刷及文具 Printing and stationery	5,896	6,982
郵務及快遞費用 Postage and courier	1,748	331
電話費 Telephone and communication	17,952	17,073
交通費 Transportation and travelling	753	214
保險費 Insurance	5,291	3,505
折舊 Depreciation	5,331	10,039
維修及保養 Repairs and maintenance	4,092	1,290
清潔費 Cleaning fee	13,516	11,521
差餉及地租 Rent and rates	995	3,980
銀行費用 Bank charge	1,210	350
會籍費用 Membership fee	-	1,880
	<u>\$ 74,773</u>	<u>\$ 78,955</u>
活動支出 Programme expenses		
推廣及刊物印刷 Promotion and publicity	\$ 18,300	\$ 17,400
爭取成立兒童事務委員會聯盟		
The Alliance for Children's Commission	20	400
兒童議會2018 Children's Council 2018	218,108	-
成立兒童事務委員會的公開聯合聲明 Joint Open Statement of Children's Commission	63,382	-
守護兒童運動 Child Safeguarding Movement	45,099	-
「童夢同想」活動及營運支出		
Programme and operating expenses of Kids' Dream	25,222	32,400
亞洲兒童權利聯盟-地區兒童會議 Child Rights Coalition Asia - Regional Children's Meeting	-	14,659
“童創新世界”計劃 “New World made by KIDS” project	12,505	100,508
圓桌會議：香港的兒童事務委員會 Roundtable: Children's Commission in Hong Kong	-	72,056
兒童權利研究調查 Child rights research	1,857	-
“不丹兒童交流之旅 Learning visit to Bhutan”	-	13,035
	<u>\$ 383,493</u>	<u>\$ 250,458</u>
其他支出 Other charges		
雜項 Sundries	\$ 7,490	\$ 6,208
	<u>\$ 7,490</u>	<u>\$ 6,208</u>
總支出 Total expenditure	<u>\$ 1,250,075</u>	<u>\$ 1,114,795</u>

香港兒童權利委員會衷心感謝下列機構及社會人士於本年度給予本會的資助、捐款、協助及服務：
Our heartfelt thanks to the following organizations and individuals for their substantial support to our organization in the form of sponsorship, donation, assistance and services in the period under review:

主要資助及合作伙伴 Primary Contributor and Collaborator

香港救助兒童會 Save the Children Hong Kong

團體/公司/學校 Organization/Company/School

Anfield School
亞洲兒童權利聯盟 Child Rights Coalition Asia
兒童權利教育資助計劃 Children's Rights Education Funding Scheme (兒童議會計劃 Children's Council project)
香港迪士尼樂園 Disneyland Hong Kong
童夢同想 Kids' Dream
新世界集團慈善基金 New World Group Charity Foundation (『童創新世界』計劃 New World made by KIDS project)
國際培幼會 Plan International Hong Kong Limited (守護兒童運動 Child Safeguarding Movement)
The Shamdasani Foundation
香港真光中學 True Light Middle School of Hong Kong
衛達仕律師事務所 Withers, Hong Kong

個人 Individual

前平等機會委員會主席 陳章明教授 Prof. Alfred Chan Cheung Ming, SBS, JP former Chairperson, Equal Opportunities Commission
防止虐待兒童會主席 張志雄醫生 Dr. Patrick Cheung, Chairman, Against Child Abuse
國際培幼會青少年及兒童保護總監 Mariama Deschamps 女士 Ms. Mariama Deschamps, Director of Safeguarding Children and Young People, Plan International
香港教育專業人員協會會長 馮偉華博士 Dr. Fung Wai Wah, President, Hong Kong Professional Teachers' Union
天主教香港教區教育事務主教代表 劉超賢先生 Mr. Peter Lau Chiu Yin, Episcopal Delegate for Education, Catholic Diocese of Hong Kong
GCPS Consulting 創辦人兼總監 Paul Nolan 先生 Mr. Paul Nolan, Founder Director of GCPS Consulting
鄭其森先生 Mr. Cheng Ki Sum, Cheney
李雅琴女士 Ms. Angela Lee Nga Kam
許娜娜博士 Dr. Anna Hui Na Na
梅冰華女士 Ms. Grace Mui Bing Wah
Nia Pryde 博士 Dr. Nia Pryde
黃峻顯先生 Mr. Wong Chun Hin, Michael
黃惠嫦女士 Ms. Wong Wai Sheung
無名氏 Anonymous

邱智明會計師事務所 Tony C M Yau & Co.

為本會義務審核財務報告
Providing audit service and prepare financial statements

本會所有義工
All the volunteers of the Committee

捐贈表格

Donation Form

捐款方法 How to Donate

1. 請填妥以下捐款回條，連同劃線支票寄回本會（抬頭請寫「香港兒童權利委員會有限公司」）。

2. 透過自動轉賬或直接將捐款存入本會於「香港上海滙豐銀行」之賬戶：“113-194294-001”，將存款單連同填妥之捐款回條寄回本會。
1. Please complete this form with a crossed cheque and mail to our organization (Payable to "The Hong Kong Committee on Children's Rights Limited")

2. You can also direct transfer or deposit to our HSBC Account 113-194294-001. Please send this form together with the original bank receipt.

茲奉上港幣_____作為捐款，並請發回收據。

姓名：_____(英文)_____(中文)*先生/夫人/女士/博士
(請用正楷)

通訊地址： _____

聯絡電話：_____ 傳真：_____ 電子郵件：_____

*請將不適用者刪去

I enclosed herewith the sum of HK\$_____ being a donation for your organization. Please send me an official receipt.

Mr./Mrs./Ms./Dr. * : _____ In Chinese: _____
(in Block Letter)

Address: _____

Tel.No.: _____ Fax : _____ E-mail: _____

*Delete whichever is not applicable

你的個人資料僅作登記及相關活動之用途及將絕對保密。
Your personal data is only used for registration and related activities and will be kept strictly confidential.

請填妥後寄回本會或傳真至2324 9804。
Please complete this form and return to us by mail or fax to 2324 9804.